

Disposiciones Presidenciales de fecha 14-06-2020, Reformadas
el 17, 24 y 31 de mayo y 5 y 7 de junio de 2020

Traducido por ALMG

Idioma maya Ch'orti'



**AJ-JORIR CHINAMIR IXIMRUM
TURB'ESYAJ AJ-JORIR CHINAMIR TAMA E JAMIR TYA AYAN E MAB'ANB'ANIR
TIKTIRAR, YI K'AJTSYAJIR TWA UK'UB'SENA'RARIR**

IXIMRUM, 14 DE JUNIO DE 2020

**XICHMAYAJ TAMA E TURB'ESYAJ AJ-JORIR CHINAMIR TAMA 14 DE MAYO DE 2020 YI
USTANA'RIR TAMA E PATAN 17, 24 Y 31 DE MAYO Y 05 Y 7 DE JUNIO 2020.**

B'IJN-WIRNA'RIR

Xe' e noj jun b'ijrar chinam iximrm uturb'a xe' e noj-k'oter b'ijresyaj iximrum umorojse ub'a twa' ukorpes e pak'ab'ir yi tuno'r upya'rob' yi uk'ajti xe' e b'ixirar jax inte' ajk'anparir twa' e pak'ab', tya majax taka tzajtzajir irnab'ir kochwa' inte' ajk'anparir yi ak'anpa twa' e turer tiktirar; b'anub'an e yokir tuminir yi turer tama e chinam iximrum yi e yokir patna'rir tama e iximrum achektob' yi umorojse ub'ob' kochwa' uk'ajti e b'ijrar turer; yi xe' tuno'r e ch'urerob' uk'ani twa' uchob' yi umorojse ub'ob' twa' uyajkwob' uxantarir taka ub'ijresyaj uyokir e chinam twa' atajwintz'a e inb'utzir komonir.

Xe' kochwa' tz'ib'ab'ir tama e **turib' k'ajtsyaj no. 5-2020 6-2020, 7-2020 Y 8-2020 Yi 9-2020** tama e aj-jorir tama e rumir komon taka e mororj-ch'urerob' yi' turb'ab'ir e chan **k'ajtsyajir tama e turb'esyaj No. 8-2020, 9-2020, 21-2020 yi' 22-2020** tama e moroj-nutb'ijnusyaj xe uturb'ob', uyusto'b' yi uch'ijresob' e jam turib' mab'anb'anir Taka utarib'ir tama e noj-jun b'ijrar chinam iximrum tya turb'ab'ir xe' uchenmayaj e aj-jorir chinam iximrum "chektesna'r e turb'esyajob' xe' ajk'anpa'rob' jay ayan meyra e mab'anb'anir o winar', mokir o chamer, tya uk'ani twa' uk'ajti taka e moroj- nutb'ijnusyajob' tama umorojseyajob' wakchetaka.

Xe' tama e patan 14 de mayo tama e 2020 o'sena e turb'esyaj umen e aj-jorir chinam iximrum tama e jamir mab'anb'anir mokir yi tz'akpa'rir yi b'ijrarob' twa' uk'ub'sena'rir, yi xichmayajir yi ustana'rir tama e tz'ijb'ab'ir tama e patan 17 , 24 Y 31 de mayo YI' 05 y 7 de junio de 2020 yi takarsan twa' e mokir ira twa' inb'utz b'ixirar yi uwech'erna'r e mokir xe' chektesb'ir umen e COVID-19, (SARS-COV-2) tamarixto era uk'ani twa' aturb'antz'a otronteyx turb'esyajir nukta' yi chemayajir wakchetaka tama e yokir mok ira, uytustana'rir tiktik tama e patan xe k'ajtb'ir twa ukopesyaj e pak'ab'ob'.

Xe tya amaktz'a inb'ijk jamir utwa'chirach pak'ab'ir erob' uk'ani twa achenpa wakwi'r kochwa uk'ajti e noj-jun b'ijrar chinam iximrum, uturb'a, tya uk'ub'se e turb'esyaj xe uturb'a e yok-chinamir tama e twa'chirob' pak'ab'ir, yi mojrix turb'esyajob' najtirach, yi ke e turb'esyajob' uk'ani twa acheksunpa tut e pak'ab'ob', ajk'anparob' yi ajpatna'rob' tiktirar, ajch'urerob' tiktirarob' yi toyma'rob' rumar iximrum yi chinamob' najtirach, era twa' e wakchetakir yi k'ub'seyajir wakchetaka tya ma'chi ajk'unpa uyintya'chir.

Xe, tya tama kochwa' e ajk'otor tama e noj-otot tz'akonerir yi tama e tarib' mab'anb'anir tama e mok ira, e noj-ch'urer otot tz'akoner yi takarsyaj tz'akoner, uturb'a e jorir patna'rob' xe twa uwiro'b' e yokir mok tama e SARS-COV-2 y yokir twa e ekmesyaj turb'esyaj twa apask'a e jamirob' xe makarob' xe tz'ijb'ab'ir tama e tarib' k'ajtsyajir 146-2020 tama e patan 2 de junio de 2020 xe tya war axana twa ak'ub'senpa yi ajk'unpa uyokir.

TYA IXTO:

Tama ni wirna'rir aj-jorir chinam tama e rumar, tz'ijb'ab'ir tam e jun cheyajir yi e chenmayaj xe' uk'ani twa' uche ni k'oterar, inkay iwaryo'x e ojronerob' ira;

XICHMAYAJ, TZ'AKTESNA'R YI' USTAYAJ TAMA E TURB'ESYAJOB' AJ-JORIR CHINAMIR TAMA E JAM MAB'ANB'ANIR TIKTIRAR YI K'AJTSYAJIR TWA' UK'UB'ESBA'RIR.

Twa' una'tanyajir, nutsyajir yi chenmayajir tama e turb'esyajob' aj-jorir chinamir ira xe tz'ib'ab'ir tama e jun ira, ustayajir yi xichmayajir uk'ani twa' ach'amtz'a kochwa' **inte' kajyer jax e; Kajyer inb'utz b'ixirar turer yi ukajyer e b'ijrar k'ub'esyaj**, komonir tak e k'oter noj-k'oter b'ijrsyaj tya jax e inb'utz turer.'

E turerob' ira; yokir irnib'syaj tunor twa e inb'utzir twa e pak'ab'ir xe' turob' tama e chinam iximrum, uk'ani twa' ajk'unpa uche'npar tama tuno'r uyokir e chinamir iximrum, tama e jamirob' yi e xantarob' ti'kti'kob' xe' turob' tama uyokirar e rumir, tya jax tz'ib'ab'ir tama e b'ijrarob' yi taka uwirna'rirob' e ajch'urerob' rumar xe ana'tanwintz'a tama kachinam iximrum.

IN YAJR; XICHMAYAJIR YI K'OTERAR

Achektespa xe ayanto uk'oterar yi uk'oter e turb'esyaj xe turb'ab'ir umen e aj-jorir chinamir tama e patan 14 de mayo de 2020, yi' kochwa' tz'ijb'ab'ir tama e patan 17, 24 yi' 31 de mayo y 05 yi' 7 de junio tama e jab' ira, aketpa akotz'a inte'yx ojroner twa e aj-jorir chinam xe uk'ani twa ak'ub'espa.

E turb'esyajob' ira ochoy uk'oterar yi ukajyer k'ub'esna'rir tama e ajk'in **LUNES 15 DE JUNIO DE JUNIO DE 2020** a las 5:00 xantark'in.

CHA' YAJR; TURB'ESYAJ TZ'AKTESNIB' TAMA E B'IJRESYAJOB' IRNA'RIR TAMA E BORWA'RIR MOK TAMA E NOJK'AB' CHINAMOB' IXIMRUM, SACATEPEQUEZ, EL PROGRESO, YI' SAN MARCOS.

Tama e wa'tarir cheksuyaj tama e ch'urer noj-otot tz'akoner yi takarsyaj tz'akoner aturb'antz'a e b'ijresyaj tz'aktesnib' taka e irnib'ir twa akorpespa ub'ixirar e pak'ab'ob', tya uk'ani twa atz'aktespa tama turib' b'ijresyaj aj-jorir, xe ayan uk'oterar, era twob'taka e: **NOJ K'AB' CHINAMOB' IXIMRUM, SACATEPEQUEZ, EL PROGRESO, YI' SAN MARCOS;**

1. MAKSYAJIR XANTAR INB'IKRAR.

E xantrob' sajkb'ir kochwa' **twa'chir xantar** (uchektzik xantar xe aka'y taka P") **UYUB'I TAKA AXANO'B'** tama e ajk'in xe aktab'ir b'an kochwa' e tzork'in ira:

- a) Xantarob' xe taka chektzik xanb'ar ("F") xe e cheksuyaj tzikma'r ukojko e uxe tzikma'r ak'apa taka kajyib' (0), cha' (2), chan (4), wak (6) yi' waxik (8) uyub'i axanob' tama e ajk'in martes 16, jueves 18, sábado 20, lunes 22, miércoles 24, viernes 26 de junio.
- b) Xantarob' taka chektzik xanb'ar ("P") Xe e cheksuyaj tzikma'r ukojko e ux tzikma'r xe ak'apa tama inte' (1), ux (3), jo' (5), uk (7) yi' b'orom (9) uyub'i axano'b' tama e ajk'in miércoles 17, viernes 19, martes 23, jueves 25, sábado 27 de junio.

E tutz tarib' chektesb'ir jax e turb'esyaj (e tzikma'r tama e tutztarib' jax e tzikma'r chektesyaj tama uchektzikma'r e xantarob' twa axano'b').

LUNES	MARTES	MIERCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO	DOMINGO
15 de junio majax makb'ir	16 de junio axano'b' e; 0, 2, 4, 6, 8.	17 de junio axano'b' e; 1, 3, 5, 7, 9.	18 de junio axano'b' e; 0, 2, 4, 6, 8.	19 de junio axano'b' e; 1, 3, 5, 7, 9.	20 de junio axano'b' e; 0, 2, 4, 6, 8.	21 de junio mamajchi axana.
22 de junio axano'b' e; 0, 2, 4, 6, 8.	23 de junio axano'b' e; 1, 3, 5, 7, 9.	24 de junio axano'b' e; 0, 2, 4, 6, 8.	25 de junio axano'b' e; 1, 3, 5, 7, 9.	26 de junio axano'b' e; 0, 2, 4, 6, 8.	27 de junio axano'b' e; 1, 3, 5, 7, 9.	28 de junio mamajchi axana.

E nakpata maksyajir two'b' e xantarob' kochwa' tz'ijb'ab'ir tama e b'ijrar turb'ab'ir tama e b'ijresyaj xanb'arir xe' ayan uk'oterar, e maksyajir ira ma'chi ochoy twa e cha'yantarob' yi'e xantar ch'ant'in.

E ajk'in domingo 21 de junio yi' 28 de junio de 2020, m'achi uyub'i axano'b' e xantarob' xe ukojkob' e chektzikma'r ("P"), emojr xantaro'b' ma'chi uyub'i axano'b' b'an kochwa tz'ijb'ab'ir tama e b'ijresyaj aj-jorir uxtz'ijb'a'r tama e ustayaj ira.

E pak'ab'ob' xe uyub'i ak'ejcho'b' tama e xantarob' b'an kochwa' tz'ijb'ab'ir tama e junxantar xanb'arir, jay majax b'an o ma'chi ak'ub'espera uk'ani twa achenpa kochwa tz'ijb'ab'ir tama e turib' k'ajtsyaj tzikma'r 146-2020 tama e nh'urer noj-otot tz'akoner yi takarsyaj tz'akoner.

Ma'chi ochoy e turb'esyajob' ira twa e ajpatna'rob' tama e tz'akoner, ajkojk chinamir, ma'chi ub'an ochoy e tz'ijb'ab'ir tama e turb'esyaj aj-jorir uxtz'ijb' yi' chantz'ijb' ajk'in 14 de mayo de 2020 yi' uyustayajir.

E ma'chi k'ub'esna'r tama e maksyajir ira, uk'ani twa achena utoyo'b' ub'etwa'rob' b'an kochwa' che e b'ijresyaj xantar xanb'ar, turib' kajtsyaj tzikma'r 273-98, b'ijn 184 naktzikma'r 3, xe tya aturb'antz'a inte' tojya'r de 500 quetzales, b'anub'an e ajk'otorob' uyub'i utz'ijb'o'b' tama e mak'ub'esna'r e turib' b'ijresyaj aj-jorir chinamir, o tuk'ik xe anumuy tama e b'etwa'r tama upater e inb'utz b'ixirar.

2. MAKSYAJIR TWA E XANB'ARIR NOJK'AB' CHINAMIR.

E xanb'arir, xantar xanb'ar, yi lokwa'rir tama e nojk'ab' chinam aketpa makar tama e nojk'ab' chinamob' Iximrum, Sacatepequez, El progreso, y San Marcos, ma'chi ochoy tama e maksyaj ira e nukta' kuchxantar yi e xantarob' xe axana uyakto'b' e tz'akoner yi' tuk'ik wakcherar, kojkatir toyjamir, weynib'ob', ayanir xe atz'akonob', xantar xe uk'eche e tumin, yi xe uk'eche e nukta ayanir.

UX YAJR; USTANA'RIR TWA E K'OTER AJK'INAR TAMA E XOJTA'RIR YI MAKSYAJIR TAMA E JAMXANB'AR TWA TUNOR E CHINAM IXIMRUM.

Ostanpa e b'ajxan kajyer, cha'yajr yi' Uxyajr **naktz'ijb' inkajyer (1)** tama e turib' k'ajtsyaj aj-jorir **cha'yajr** xe tz'ijb'ab'ir tama e patan 14 de mayo 2020, ustab'ir tama e turib' k'ajtsyaj xe tz'ijb'ab'ir tama e patan 17, 24 yi' 31 de mayo de 2020 "TAMA E KORPEZYAJIR TAMA E B'IXIRAR TIKTIRAR YI E YOTMAYAJIR YI MAJKA'RIR TAMA E JAM XANB'ARIR, xe aketpa turb'ab'ir kochwa era;

1. MAKSYAJIR TAMA E JAMIR TURER OTOTIR;

Axotpa twa upater e inb'utz b'ixirar e xanb'arob' tama e xerajk'in 18;00 tama e ch'uyujk'in, ak'otoy tama e jo' sakoja'r (5;00) tama e inte'yx ajk'inar, tya uk'ani twa aturano'b' e pak'ab'ob' tama e jamir yaja' tama uwototob' (twachir, otot, turib'ir, o jaxob'taka, majkarir tama e jam xanb'arix, majkarir tunor e xanb'ar yi xana'r tama e pak'ab'ob', chanxantarob', ajpakxerob', tiktik xantar rumar, mojrrix yi ajpakaxob'. Ma'chi e ajk'in domingo 21 yi' domingo 28 de junio tama e jab' ira, tya eturer tama e otot jax tama e jamir 0:00 a 24;00 xerajk'in tama e ajk'inob' yaja', twa upater e inb'utz b'ixirar.

E turb'esyaj ira ochoy uk'oterar tama e ajk'in LUNES 15 DE JUNIO DE 2020 tama e 05;00 xerajk'in AK'OTOY TAMA E AJK'IN LUNES 29 DE JUNIO tama e 05;00 xerajkin, TAMA TUNOR E CHINAM IXIMRUM, ma'chi jay uk'ani twa ostanpa.

Twa uyub'i e xanb'ar jax tama e jam 18;00 yi' 05;00 xerajk'in Uk'ani xe axana' taka tunor e jun k'ajtsyaj tama e xerajk'in xe turb'ab'ir tama e turib' b'ijresyaj aj-jorir iximrum.

CHAN YAJR; TURIB' B'ISMAYAJ TWA E KORPEZYAJ TZ'AKTESB'IR.

Uk'ani twa aturb'antz'a e turib' b'ismayaj irseyaj twa e korpesyaj tz'aktesb'ir tama tunor e morwa'rob', jamirob', turib' chonma'rob', turer ch'urerob', b'anub'an e jamir yokir aj-jorir chinamir, xe aktab'ir tama e turib' b'ijresyaj aj-jorir iximrum twa uchenmayaj, yi' xe uyub'i ajk'unpa e takarsyaj twa e pak'ab'ob' xe uk'ajtyo'b' e takarsyaj.

- a) Tunor e ajk'untz'aj twa e pak'ab'irob' o xe uk'anpesob' xe ak'oto'b', yi mojrrix o tama e jam toyjamir erob' uk'ani twa ak'apa tama e 16:00 xerajk'in, ma'chi e turib' chonma'r tz'akoner.
- b) E chonma'rir yi ajk'untz'aj twa e pak'ab'irob', uyub'itaka achenpa tya ak'ub'senpa e najtirar de 1.5 tutztarir taka e pak'ab'ob', uk'ani twa ak'anpespa e xejrarob', chektesyaj yi tuk'ix xe akorpespa.
- c) E najtirar o e meyrar tama e ajmanwa'rob' uk'ani twa uk'ub'syob' e najtirar jamir de 1.5 tutztarir taka e pak'ab'irob'.
- d) Uk'ani twa acheksunpa tama intende' turer chonma'r inte' tak'in cheksuyaj tya ucheksu e meyrar pak'ab'ir xe uyub'i ochoy maku' tya' uk'ani twa ak'ub'espera e najtirar b'a'ir 1.5 tuztarir taka intende' pak'ab'ir, e nakpat k'ajtb'ir jax twa uwira e ajk'otorob' xe turb'ab'ir.

JO' YAJR: MOJRIX TURB'ESYAJ.

E morch'urer tarib' aj-jorir ma'chi uyub'i uchob' matuk'a nojk'in, nojk'inar tzayer, o tzayer jab', xe uturb'a taka b'ajk'ut uyinb'utzir b'ixirar e pak'ab'ob'.

E turb'esyajob' ira acheksunpa tama e wech'-ojroner rumar yi achektespa tama e jun nut'ur chinamir, tya aronpa e pak'ab'irob' tama e tiktik yokir wech'-ojronerob' yi chektesyajob' tiktik, b'anub'a tama e sajk chijr aj-jorir chinamir.

COMUNIQUESE Y CÚMPLASE



[Handwritten signature]
ALEJANDRO EDUARDO GIMMATEI FALLA
PRESIDENTE CONSTITUCIONAL

[Handwritten signature]
HUGO ROBERTO MONROY CASTILLO
MINISTRO DE SALUD PÚBLICA Y ASISTENCIA SOCIAL

[Handwritten signature]
LEYLA SUSANA LEMUS ARRIAGA
SECRETARIA GENERAL
DE LA PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA